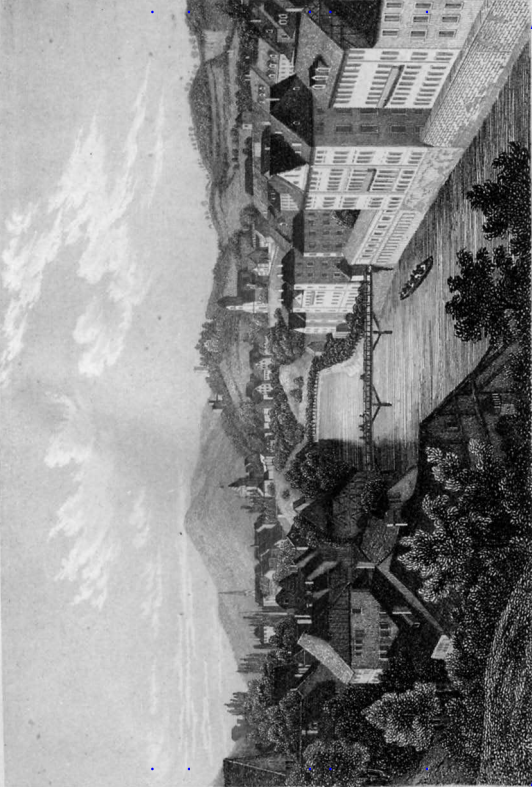


J. L. Hummerman

MANUEL
DU VOYAGEUR EN SUISSE.

L'éditeur accueillera avec reconnaissance les notes, rectifications et renseignements qu'on voudrait bien lui envoyer.

Les adresser à M. Maison, libraire-éditeur, quai des Augustins, 29, à Paris.



VUE DE BADEN . en Argovie (SUISSE)

MANUEL
DU VOYAGEUR
EN SUISSE,

ET DANS LES ALPES DE LA SAVOIE ET DU PIÉMONT.

COMPRENANT :

1^o La description des villes, villages, hameaux de la Suisse ; 2^o des notices détaillées sur les curiosités naturelles de cette contrée, ses lacs, glaciers, cascades, montagnes, passages ; 3^o l'indication des bains, des bateaux à vapeur ; 4^o le tableau comparatif des monnaies ; 5^o les distances officielles ; 6^o les jours et heures de départ des diligences et messageries ; 7^o l'indication des hôtels, et leurs prix ; 8^o divers plans de voyages de 15 jours à 3 mois.

Traduit du HAND BOOK, de Murray,
PAR QUÉTIN.

Avec un grand nombre de documents nouveaux

SUR LES MONTAGNES DES GRISONS.



PARIS,
L. MAISON, ÉDITEUR DES *GUIDES DE RICHARD*,
QUAI DES AUGUSTINS, 29.

1844.

PRÉFACE DU TRADUCTEUR.



L'ouvrage dont nous offrons aujourd'hui la traduction jouit d'une réputation méritée en Angleterre : ce n'est pas une compilation, ce n'est pas un livre fait avec d'autres livres, mais bien un résumé exact d'observations recueillies sur les lieux mêmes par des touristes instruits et connaissant parfaitement les localités qu'ils décrivent. Sa forme n'est pas celle des *Guides* ordinaires; le style a aussi une couleur beaucoup plus pittoresque que celle dont on se sert généralement dans ce genre de composition, et par là semble mieux convenir au goût du jour, en ce qu'il s'écarte tout à fait de ces froides descriptions géographiques. De plus, les Alpes du Piémont et de la Savoie n'avaient pas été jusqu'à ce moment traitées d'une manière assez large, même dans l'excellent *Guide de Richard*, faute de renseignements positifs sur ces contrées alpines.

D'après ces diverses considérations, nous avons cru ~~devoir~~ faire, en traduisant ce livre, une chose utile et agréable, non-seulement aux voyageurs, mais encore aux personnes qui, quoique ne quittant pas leur foyer domestique, ne veulent rester étrangères ni aux pays qui les entourent, ni à leur industrie, ni à leurs produits agricoles, ni à l'histoire des peuples qui les habitent.

La traduction a été faite avec la plus scrupuleuse exactitude. Nous avons fait tous nos efforts pour reproduire le plus fidèlement possible les nuances du narrateur anglais,